

2026 年 2 月作成

フィンランド語で読む Peltsi ja Osmo⑦「スキー教室で」

「フィンランド語との対話」 [<https://yoshidakingo.com/>]

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」

> 「フィンランド語で読む Peltsi ja Osmo」

* 動画の下に修正など記入しますので読んでください。

Peltsi ja Osmo⑦

Peltsi ja Osmo hiihtoryhmässä

* 原稿についての説明

- P = Peltsi
- O = Osmo
- J = Juha
- 赤字 = 解説する箇所
- [黄色マーカー] = 聞き取った原稿（自信なし）
- 青字 = 字幕と異なる箇所

P: Osmo on meidän 12-vuotias poika.

[Osmo on **meijän** 12-vuotias poika.]

P: Oikein sosiaalinen ja **liikunnallinen** kaveri.

[**Ja** oikein **semmonen** sosiaalinen ja liikunnallinen kaveri.]

liikunnallinen [形] < **liikunta** [名] < **liikkua** [動]

O: Moi, iskä!

P: Osmolla on Downin syndrooma.

P: Se tuli **täytenä yllätyksenä**, kun Osmo syntyi.

[Ja se tuli **silloin** **ku** Osmo **on syntynyt** **nii ihan** **täytenä yllätyksenä.**]

täytenä yllätyksenä [様] < täysi yllätys

P: Olihan se **omanlaisensa** hässäkkä,

[**ja** olihan se **semmonen** **omanlaisensa** hässäkkä,]

omanlaisensa [主 + 単 3 所接] < oman-lainen

P: kun tuli lapsi, joka oli kehitysvammainen.

[kun tuli lapsi, joka oli **kehitysvammainen.**]

O: Olen hiihtäjä!

P: No, Osmo käy kerran viikossa Pakilan Vedon Sisusomparyhmässä,

P: joka on erityislapsille suunnattu matalan kynnyksen liikuntaporukka.

[joka on erityislapsille suunnattu tämmönen hyvin matalan kynnyksen liikuntaporukka.]

erityis-lapsille [複向] < -lapsi

suunnattu [受過分] < suunnata < suunta

P: Kaiken ei **tarvii** olla erilaista sen takia, että ne on erityisiä.

[**Et** kaiken ei tarvii olla **koko ajan niinku** erilaista sen takia,
et ne on erityisiä, **nii on jotain erityistä.**]

tarvii = tarvitse

P: Yksi aika tärkeä oppi, mitä Osmon isänä **oon** humannut,

[**Yks semmonen** aika tärkeä oppi, mitä Osmon isänä **oon**
huomannu,]

oon = olen

P: että elämä ei ole ihan niin vakavaa.

[että elämä ei **oo** ihan **nii** vakavaa.]

P: Kaikki asiat voidaan ottaa piirun verran **rennommin**.

[**Et** kaikki asiat voidaan ottaa piirun verran rennommin.]

rennommin [副・比] < rento